

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | ÉDITION 38
LE MERCREDI
22 OCTOBRE 2025
WEDNESDAY
OCTOBER 22, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ + TX



RE/MAX DIRECT


Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com


Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

Le rétrofuturisme débarque aux Galeries Aylmer : Salon steampunk



Des membres de la communauté steampunk posent pour une photo lors du Salon steampunk de la capitale 2025, qui se tenait

aux Galeries Aylmer les 18 et 19 octobre. C'est la troisième année que l'Association Steampunk Outaouais (ASO) organise cet événement en collaboration avec l'Association Steampunk province de Québec, qui regroupe des adeptes du mouvement. Le *steampunk* est un sous-genre de la science-fiction

inspiré de l'époque victorienne avec la technologie futuriste à vapeur du milieu des années 1800. Ils ne font pas de reconstitution historique, selon le président de l'Association Steampunk du Québec, Dominique Dufour, en rouge, à droite.



PHOTO : CHRISTIAN ROCHEFORT

Retro-future lands at Galeries Aylmer: Steampunk Show



Members of the Steampunk community pose for a photo during the 2025 Capital Steampunk Show, held at the Galeries

Aylmer on Saturday, October 18. This is the third year that the Association Steampunk Outaouais (ASO) has organized the event in collaboration with the Association Steampunk Québec, which brings together people with the same interest.

Steampunk is a subgenre of science fiction inspired by the Victorian era with futuristic steam technology from the mid-1800s. They don't do historical reenactments, according to ASO President Dominique Dufour, in red, right.

SHARON LAPLANTE
INFIRMIÈRE CLINICIENNE
(bébés et familles)
Visite à domicile
et en-ligne
BILINGUAL SERVICES



@cradle_nurse
caring@sharonlaplante.com

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMEY CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 866 988-7070

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca


ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC



GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Édition spéciale :
Couverture des élections municipales
page 2

Special edition:
Municipal election coverage
page 2

STO suspends bus service amid ongoing labour dispute

Read it on
www.bulletinaylmer.com

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@SI.COM


ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

Gatineau Election: Aylmer Candidat : Guillaume Gaboury, Équipe Mario Aubé



Guillaume Gaboury, the Équipe Mario Aubé candidate for Aylmer, is an established business owner. He manages companies in real estates, construction

and outdoor industries. Gaboury is the owner of JB Construction. He has a bachelor's degree in political science from the University of Ottawa. Previously, the candidate worked in government departments such as National Defence and the Privy Council Office.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste ?

Je veux servir les citoyens et les petites entreprises. Je veux défendre les intérêts d'Aylmer en misant sur une gestion responsable, des services de base solides et des décisions ancrées dans la réalité du terrain. Je m'engage à ce que Aylmer soit mieux planifié sur le long terme avec des initiatives déjà annoncées tel qu'un audit sur nos finances et la situation sur nos infrastructures.

Je souhaite qu'à Gatineau il y ait une gestion plus rigoureuse, la transparence au cœur des décisions et l'humain au centre des priorités. Ensemble, retrouvons le chemin du respect, de la rigueur et du bon sens. Chaque citoyen compte, chaque

quartier a sa place. Avec Équipe Mario Aubé, le changement est à notre portée.

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ? Étant donné que les infrastructures n'ont pas suivi, ce qui a entraîné des lacunes dans les services.

Je m'engage à planifier un développement responsable et équitable pour l'ensemble des secteurs, aligné sur la capacité réelle des infrastructures. Gatineau doit construire plus, mais mieux : près des services, des écoles et du transport collectif. J'exigerai une meilleure coordination entre urbanisme, transport et services publics afin d'assurer une croissance équilibrée et durable. Étant dans le domaine de la construction je suis très au fait du manque de planification dans le secteur Aylmer. Depuis les 3 dernières années 60% des nouvelles unités ont été bâties à Aylmer.

3. Avec le développement accru de la région, comment comptez-vous protéger les corridors écologiques, tels que le corridor Champlain à Aylmer ?

Ensemble, assurons une planification rigoureuse et en partenariat avec les citoyens et les organismes environnementaux pour l'application des règles. Chaque projet doit protéger la biodiversité et nos milieux sensibles. Préserver nos espaces naturels, c'est assurer la qualité de vie et la résilience de Gatineau.

*Lire la suite sur
www.bulletinaylmer.com*

Guillaume Gaboury, the Équipe Mario Aubé candidate for Aylmer, is an established business owner. He manages companies in real estates, construction and outdoor industries. Gaboury is the owner of JB Construction. He has a bachelor's degree in political science from the University of Ottawa. Previously, the candidate worked in government departments such as National Defence and the Privy Council Office.

1. Why are you running for councillor, and what experience or qualities make you the right person for the job?

I want to serve citizens and small businesses. I want to defend Aylmer's interests by focusing on responsible management, solid basic services, and decisions rooted in the realities on the ground. I am committed to ensuring better long-term planning in Aylmer, with initiatives already announced, such as an audit of our finances and the state of our infrastructure.

I hope that Gatineau will have more rigorous management, transparency at the heart of decision-making, and people as its top priority. Together, let's find the path to respect, rigour, and common sense. Every citizen counts; every neighbourhood has its place. With Team Mario Aubé, change is within our reach.

2. How do you plan to balance the need for housing with the pace of development, given that infrastructure has not kept up, resulting in service gaps.

I am committed to planning responsible and equitable development for all sectors, aligned with the actual capacity of infrastructure. Gatineau must build more, but better: close to services, schools and public transit. I will demand better coordination between urban planning, transportation and public services to ensure balanced and

sustainable growth. Being in the construction industry, I am very aware of the lack of planning in the Aylmer sector. Over the past three years, 60% of new units have been built in Aylmer.

3. With increased development in the area, how will you protect the ecological corridors, such as the Champlain corridor in Aylmer?

Together, let's ensure rigorous planning and, in partnership with citizens and environmental organizations, enforce the rules. Every project must protect biodiversity and our sensitive environments. Preserving our natural spaces ensures Gatineau's quality of life and resilience.

4. With increased development in Aylmer, there is growing concern about the preservation of local heritage, especially as many historic homes are neglected, then demolished to make way for multi-unit buildings. What is your plan to protect and preserve Aylmer's heritage?

I am committed to reducing the timeframe for requests for renovations to heritage buildings. The city must provide a pre-defined material grid when architectural plans are submitted to the city.

5. Anglophones are numerous across Gatineau. How will you ensure they have equitable access to city information and services in English?

I am committed to ensuring municipal information and services are available in English. Gatineau is an inclusive city, and our communications must reflect this diversity. Improved linguistic accessibility will strengthen civic participation and trust in municipal government.

*Read more on
www.bulletinaylmer.com*

T'as des idées? Va voter!

24
OCT

Vote au bureau de la présidente d'élection

26
OCT

Vote par anticipation

2
NOV

Jour du scrutin

Pour tout savoir sur l'élection

gatineau.ca/élection

ÉLECTION
GATINEAU

Gatineau Election: Aylmer Candidat : Vincent Roy, Action Gatineau



Vincent Roy, Action Gatineau candidate for Aylmer, worked in the Mayor's office at the City of Gatineau with Mayor Maude Marquis-Bissonnette since her election to

office. Previously, he served as Development advisor for La Coopérative de Développement Régional Outaouais-Laurentides (CDROL) for 10 years. The candidate was also Chairman of the board of directors for Desjardins for 7 years.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste ?

Je me présente parce qu'Aylmer mérite une voix forte, constructive et proche des gens. Depuis des années, je m'implique activement dans notre communauté, notamment au Centre Accès Bénévole d'Aylmer et dans plusieurs initiatives citoyennes.

Comme président de la Caisse populaire d'Aylmer pendant sept ans, j'ai appris à écouter, à rassembler et à gérer avec rigueur dans l'intérêt collectif. Cette expérience m'a donné une solide compréhension de la finance et de la gouvernance d'institutions.

Avec mon équipe, j'ai aussi fondé le premier incubateur d'entreprises d'économie sociale du Québec, ici en Outaouais, accompagnant pendant dix ans des coopératives et OBNL. Cet engagement m'a valu le Prix Ma-

jella-St-Pierre 2022 pour la relève coopérative du Québec.

Plus récemment, j'ai travaillé au cabinet de la mairesse Maude Marquis-Bissonnette, sur les dossiers des aînés, des loisirs et des sports. Ces expériences m'ont préparé à bien représenter les citoyens d'Aylmer.

Je suis un homme de terrain et de famille, animé par le dialogue et les résultats. Je veux que les décisions de la Ville soient prises avec et pour les citoyens, en pensant aux générations passées, présentes et futures.

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ?

Après toutes mes rencontres citoyennes, un constat s'impose : à Aylmer, le développement immobilier manque de sens. Pourquoi construire autant, et pour qui ?

Nous ne sommes pas contre le développement, mais il doit suivre le rythme des infrastructures et s'intégrer harmonieusement à nos quartiers. Les projets doivent être au bon endroit et répondre d'abord aux besoins des citoyens.

Cela passe par plus de transparence, de communication et de dialogue entre la Ville, les promoteurs et les résidents. Il faut innover — avec des outils comme les fiducies d'utilité sociale ou les mini-maisons adaptées aux terrains.

Enfin, nous devons freiner la spéculation qui nuit à l'abordabilité. Miser sur le luxe ne réglera pas les besoins réels d'Aylmer. La crise que nous vivons, une crise du logement abordable et social, pas de logement de luxe!

*Lire la suite sur
www.bulletinaylmer.com*

Vincent Roy, Action Gatineau candidate for Aylmer, worked in the office with Mayor Maude Marquis-Bissonnette since her election to office. Previously, he served as Development advisor for La Coopérative de Développement Régional Outaouais-Laurentides (CDROL) for 10 years. The candidate was also Chairman of the board of directors for Desjardins for seven years

1. Why are you running for councillor, and what experience or qualities make you the right person for the job?

I'm running because Aylmer deserves a strong, constructive voice that connects with the people. For years, I've been actively involved in our community, notably at the Aylmer Volunteer Access Centre and in several citizen initiatives.

As President of the Desjardins Caisse Populaire in Aylmer for seven years, I learned to listen, bring people together, and rigorously manage in the collective interest. This experience gave me a solid understanding of finance and institutional governance.

With my team, I also founded Quebec's first social economy business incubator, here in the Outaouais region, supporting cooperatives and non-profit organizations for 10 years. This commitment earned me the 2022 Majella-St-Pierre Award for Quebec's next generation of cooperatives.

More recently, I worked in the office of Mayor Maude Marquis-Bissonnette, working on issues concerning seniors, recreation, and sports. These experiences prepared me to effectively represent the citizens of Aylmer.

I'm a hands-on, family-oriented man, driven by dialogue and results. I want the city's decisions to be made with and for its citizens, with past, present, and future generations in mind.

2. How do you plan to balance the need for housing with the pace of development, given that infrastructure has not kept up, resulting in service gaps?

After all my meetings with residents, one thing is clear: in Aylmer, real estate development lacks direction. Why build so much, and for whom?

We're not against development, but it must keep pace with infrastructure and integrate harmoniously into our neighborhoods. Projects must be in the right location and meet the needs of residents first.

This requires greater transparency, communication, and dialogue between the city, developers, and residents. We need to innovate—with tools like social utility trusts or tiny homes adapted to the lots.

Finally, we must curb the speculation that harms affordability. Focusing on luxury won't solve Aylmer's real needs. The crisis we're experiencing is an affordable and social housing crisis, not luxury housing!

3. With increased development in the area, how will you protect the ecological corridors, such as the Champlain corridor in Aylmer?

Our forests and ecological corridors provide us with clean air, water, and mental well-being, and are home to precious biodiversity. With Mayor Maude Marquis-Bissonnette, we want to continue protecting the Boucher Forest and strengthen regulations for the Champlain and Deschênes corridors, based on the recommendations of independent experts.

We must also curb urban sprawl on our last remaining agricultural lands; this is a matter of food security and a sustainable economic vision. Our team wants to fight speculation and support the next generation of farmers.

*Read more on
www.bulletinaylmer.com*

Do you have some ideas? Be sure to vote!

OCT
24

**Vote in the
office of the
returning
officer**

OCT
26

**Advance
poll**

NOV
2

**Voting
day**

For everything you need to
know about the election

gatineau.ca/election

**VOTE
GATINEAU**

Verba volant...



DIDIER PÉRIÈS

Oui, je sais, encore un titre obscur en latin. C'est juste une période, ça va me passer... Vous me permettrez cependant de m'immiscer un peu dans la campagne électorale en cours. Oui, celle qui occupe nos bas-côtés, sur toutes les routes du coin, parfois dans un désordre tel qu'il est difficile d'identifier qui se présente dans notre district! Le même genre d'élection où l'on a vu il y a un an un taux de participation historiquement bas de 33 % à Gatineau et qui ne cesse de baisser au fil des années.

Un grand mystère d'ailleurs, puisque le gouvernement municipal est en première ligne quand il s'agit de qualité de vie. Pensez aux routes, aux transports, à l'aménagement du territoire, à la police, aux pompiers, au logement, aux écoles, etc. Sans lui, rien ne se ferait. Pire, quand une catastrophe naturelle arrive (inondations, canicule, tornade, feux de forêt), qui est le premier répondant? De plus, nos conseillers municipaux sont bien souvent des locaux, des personnes que l'on côtoie dans notre quotidien. Et pourtant, non, les gens (je ne m'inclus évidemment pas, dans ce groupe), s'en contre-

balancent, littéralement! Le chalet, nettoyer sa cour arrière ou vaquer à ses occupations quotidiennes prévaut. C'est difficile à expliquer, sinon par un désintérêt de la chose politique, ou par une sorte d'ignorance volontaire, qui frôle la cécité et la bêtise. Mais, là, cela deviendrait insultant, je m'en garderais donc bien.

Mais revenons à nos aspirants à la mairie de Gatineau : une femme, universitaire experte en gouvernance, progressiste, déjà aux commandes depuis un an; deux hommes : le premier, issu du secteur privé, nouveau dans le « cirque » politique; le troisième, un vieux briscard de la politique municipale, jamais élu, mais persévérant, un peu iconoclaste.

Si ce dernier, Rémi Bergeron, n'a pas d'équipe à proprement parler, il rode son discours depuis deux élections, avec l'idée globale de réduire les coûts — et donc les taxes — et de revenir à des services essentiels (urbanisme, transport en commun, police...) efficaces. Pour les actions concrètes, plus difficiles de trouver : à part sa page Facebook de 2021, rien n'est vraiment disponible par écrit.

En revanche, avec l'équipe Mario Aubé (l'intitulé pourrait appartenir à un agent immobilier),

donc avec cet ex-conseiller municipal de Masson-Angers, issu du milieu du journalisme et de la communication, nous prendrions un virage à droite : le site web prône l'économie avant tout, avec moins d'administration, moins de taxes, mais plus d'Investissements et plus de place au secteur privé... Tout cela en développant des services de meilleure qualité. La quadrature du cercle, quoi! Et aussi la gestion d'une ville comme celle du « budget d'une famille » : un retour au bon vieux paternalisme politique?

Enfin, Action Gatineau, fort de son expérience de la gouvernance, dans la lignée de Maxime Pedneault-Jobin, qui a laissé le parti dans un excellent état financier et organisationnel, se veut moins populiste, mais plus à gauche, avec des propositions fortes sur les enjeux écologiques et culturels, malgré les différences d'un secteur à l'autre. D'ailleurs, son programme exhaustif de 35 pages, n'est pas une improvisation : il est le résultat d'un processus de consultation citoyenne de plusieurs mois.

Alors, chers concitoyens, fiez-vous moins à ce que nos candidats disent qu'à ce qu'ils écrivent, car, si les paroles disparaissent et s'envolent, les écrits restent.

The Foundations of Municipal Politics



IAN BARRETT

Regardless of how the municipal election plays out this year, it represents a transformative moment for the city. Gatineau is transitioning to a two-party system, a major contrast to just four years ago when a strong majority of candidates were independent. In 2021 most ridings had more than two candidates. This year, less than half do.

One aspect of the outcome is already clear - independent councillors will be a small minority of the new council. In previous years, independents proudly stated that their priorities were local issues important to the constituents of their neighbourhoods. Parties on the other hand have larger visions, and projects that encompass the city as a whole. Broad, long-term visions were harder to implement with councils made up of independent candidates, as every vote was subject to negotiations, with outcomes never assured. Members of a party are required to toe the line, even if it might not be popular in their neighbourhoods. That said, it's assumed that party members can influence the general direction of the party, but during closed door meetings. Political parties have always been the norm at the provincial and federal levels, but issues facing cities tend to be hyper-local, and so political parties haven't occurred as organically as at other levels of government. Previously, only B.C. and Quebec had municipal political parties, with Alberta joining this year.

Of course, should Mario Aubé lose in his bid to be mayor, it's an open question as to whether his party will stay united. In Montreal, parties that were built around a single mayoral candidate who went on to defeat at times stayed together, although they rarely became a political force again. So, there's a chance that councillors elected as part of Mr. Aubé's party may revert to being independents after the election should he lose.

Another change happening in politics is the degeneration of how we interact with our elected representatives. Each year it seems people are becoming less respectful. There are certainly multiple reasons for this, but a big one is that we are now used to exchanging with our representatives through social media, where the consequences of nasty behaviour are essentially zero. In years past, to speak with our representatives we would ask to schedule a meeting or talk to them when they knocked on our doors. Communication is now faster, but far more superficial. Plus, as our municipal councillors become more focused on grander projects and less on hyper-local concerns, they may have less of a tendency to be as present as they were in years past.

The lack of civility in how people interact with our elected officials can wear on their emotional well-being. The hours put in by councillors can be very long, and the pay is modest at best. The desire to do that sort of work comes primarily

from a sense of civic duty. If there isn't a feeling that their sacrifices are being appreciated, many may not stay long.

PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Lyn Ly

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Administration
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire,
Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Mélissa Gélinas,
Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach
Sandra Worsch

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer



Gatineau Election: Lucerne Candidat : Michel Lamirande, Équipe Mario Aubé



Michel Lamirande, Lucerne Candidate for Équipe Mario Aubé spent much of his childhood in Lucerne. He is a La Cité collégiale graduate with a degree in

broadcasting and journalism. Throughout his career he has worked as a media analyst for the various federal government departments and is currently working as an analyst at the Royal Bank of Canada.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste ?

Je me présente parce que je veux contribuer à bâtir une Gatineau plus équilibrée, durable et inclusive. Ayant grandi dans le vieux Aylmer, je connais nos quartiers, nos familles et nos défis. Diplômé en journalisme et gestionnaire depuis plus de 20 ans, j'apporte une vision globale, un sens du dialogue et un leadership rassembleur. Je crois à une gestion responsable qui soutient nos citoyens et nos commerçants. Le 26 octobre ou le 2 novembre, faites-moi confiance pour défendre vos intérêts et faire avancer notre communauté.

Michel Lamirande, Lucerne Candidate for Équipe Mario Aubé spent much of his childhood in Lucerne. He is a La Cité collégiale graduate with a degree in broadcasting and journalism. Throughout his career he has worked as a media analyst for various federal government departments and is currently working as an analyst at the Royal Bank of Canada.

1. Why are you running for councillor, and what experience or qualities make you the right person for the job?

I'm running because I want to help build a more balanced, sustainable, and inclusive Gatineau. Having grown up in Old Aylmer, I know our neighbourhoods, our families, and our challenges. A graduate in journalism and a manager for over 20 years, I bring a global vision, a sense of dialogue, and unifying leadership. I believe in responsible management that supports our residents and our businesses. On October 26 or November 2, trust me to defend your interests and move our community forward.

Lucerne deserves a strong voice, close to the people and rooted in the realities

Lucerne mérite une voix forte, proche des gens et ancrée dans la réalité du terrain. Je veux une ville mieux gérée, plus transparente et plus humaine. Mes priorités pour Lucerne sont un transport plus efficace, des services de proximité renforcés et un environnement mieux protégé. Ensemble, ramenons Gatineau sur la voie du respect, de la rigueur et du bon sens. Avec Équipe Mario Aubé, le changement commence ici, dans Lucerne. Offrons à nos citoyens des services modernes, accessibles, fiables et durables chaque jour.

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ? Étant donné que les infrastructures n'ont pas suivi, ce qui a entraîné des lacunes dans les services.

Dans Lucerne, je veux un développement réfléchi, surtout autour de l'axe commercial et à l'échelle de nos infrastructures. Oui, il faut construire davantage, mais surtout construire mieux : près des écoles, des services et du transport collectif. Je veillerai à une meilleure coordination entre urbanisme, mobilité et environnement pour assurer une croissance durable et harmonieuse du district.

*Lire la suite sur
www.bulletinaylmer.com*

on the ground. I want a better-managed, more transparent, and more humane city. My priorities for Lucerne are more efficient transportation, stronger local services, and a better-protected environment. Together, let's put Gatineau back on the path of respect, rigour, and common sense. With Team Mario Aubé, change starts here, in Lucerne. Let's offer our citizens modern, accessible, reliable, and sustainable services every day.

2. How do you plan to balance the need for housing with the pace of development, given that infrastructure has not kept up, resulting in service gaps?

In Lucerne, I want thoughtful development, especially around the commercial axis and in terms of our infrastructure. Yes, we need to build more, but above all, we need to build better: close to schools, services, and public transportation. I will ensure better coordination between urban planning, mobility, and the environment to ensure the district's sustainable and harmonious growth.

*Read more on
www.bulletinaylmer.com*

Gatineau Election: Aylmer Candidate : Sonia Ben-Arfa, Action Gatineau



Born and raised in Aylmer, Sonia Ben-Arfa, is currently working as Assistant General Director Transition Quebec, a Gatineau organization that transforms shipping containers into

temporary housing for those experiencing homelessness. Previously, Ben-Arfa was a community organizer with Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO). She has a Bachelor's degree in social work from Université du Québec en Outaouais.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste ?

Je suis née et j'ai grandi à Aylmer. Vous représenter les gens serait une grande fierté. Mon parcours en travail social m'a amené à m'impliquer dans plusieurs organismes communautaires, dont une maison de quartier et au CISSSO, où j'ai soutenu le développement des communautés à Gatineau et en Outaouais.

Aujourd'hui, je travaille au Village Transition, un projet novateur pour offrir un toit et un répit aux personnes en situation d'itinérance. J'ai aussi siégé à plusieurs conseils d'administration, tant en culture que dans le milieu du

Born and raised in Aylmer, Sonia Ben-Arfa is currently working as Assistant General Director at Transition Quebec, a Gatineau organization that transforms shipping containers into temporary housing for those experiencing homelessness. Previously, Ben-Arfa was a community organizer with Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO). She has a bachelor's degree in social work from Université du Québec en Outaouais.

1. Why are you running for councillor, and what experience or qualities make you the right person for the job?

I was born and raised in Aylmer. Representing the Lucerne community would be a source of great pride. My background in social work led me to become involved in several community organizations, including a community center and the CISSSO, where I supported community development in Gatineau and the Outaouais region.

Today, I work at Village Transition, an innovative project providing shelter and respite for people experiencing homelessness. I have also served on several boards of directors, in the cultural, women's rights, and social causes sectors.

Committed, cheerful, and a good listener,

droits des femmes et pour des causes sociales.

Engagée, souriante et à l'écoute, je crois au potentiel des gens et à l'intelligence collective. Je souhaite mettre mon énergie, mes valeurs et mon expérience au service de Lucerne pour bâtir un quartier inclusif, durable et à échelle humaine.

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ? Étant donné que les infrastructures n'ont pas suivi, ce qui a entraîné des lacunes dans les services.

Pour moi, la crise du logement à Aylmer est surtout une crise de logements abordables. Il faut recentrer nos efforts sur ces projets, tout en veillant à ce que le développement suive le rythme de nos infrastructures et services.

De grands projets s'en viennent, et c'est pourquoi il est essentiel de planifier sur 25 ans, plutôt que de chercher des gains rapides (quick wins) qui deviennent des pertes pour la communauté (long lost). D'ailleurs, l'instauration de redevances de développement, dont le principe est que la croissance paie pour la croissance, permettent aux promoteurs de contribuer équitablement, réduisant la pression sur la taxe foncière et donc pour les citoyens actuels.

La clé, c'est de planifier intelligemment, investir dans nos services et prioriser l'humain avant la spéculation immobilière.

*Lire la suite sur
www.bulletinaylmer.com*

I believe in people's potential and collective intelligence. I want to put my energy, values, and experience to work in Lucerne to build an inclusive, sustainable, and humane neighbourhood.

2. How do you plan to balance the need for housing with the pace of development, given that infrastructure has not kept up, resulting in service gaps?

For me, the housing crisis in Aylmer is primarily an affordable housing crisis. We need to refocus our efforts on these projects, while ensuring that development keeps pace with our infrastructure and services.

Major projects are coming, which is why it's essential to plan for a 25-year period, rather than seeking quick wins that become losses for the community. Moreover, the introduction of development fees, based on the principle that growth pays for growth, allows developers to contribute fairly, reducing the pressure on property taxes and therefore on current residents.

The key is to plan intelligently, invest in our services, and prioritize people before real estate speculation.

*Read more on
www.bulletinaylmer.com*

Répondre aux besoins d'Aylmer

La semaine dernière, je suis allée au Marché enchanté, un moment privilégié pour échanger directement avec vous. Comme à chacune de mes rencontres citoyennes à Aylmer, vous me parlez souvent du manque d'infrastructures — et avec raison.

En 16 mois, le conseil municipal et moi avons eu le temps de mettre plusieurs chantiers en marche et c'est plus qu'une façon de parler. Le chemin d'Aylmer a été repavé et une transformation majeure du chemin Lucerne est en cours. On a animé la rue Principale avec la Corporation du Vieux-Aylmer, on a annoncé une patinoire réfrigérée dès cet hiver au Parc des Cèdres et des nouveaux terrains de sport. On a enfin commencé les études environnementales obligatoires pour élargir le chemin Vanier. On a obtenu 165M\$ de Québec et d'Ottawa pour faire avancer le projet de tramway. On a aussi commencé à imposer une redevance aux promoteurs, qui nous aide à financer la nouvelle caserne d'Aylmer, le futur écocentre de l'ouest et l'élargissement du ch. Vanier.

Tous ces projets qu'on a commencés, je veux continuer de les faire avancer, parce qu'ils répondent directement à vos besoins. Il y en a beaucoup d'autres sur la table en culture, en sports et loisirs, en sécurité routière. Si je me représente, c'est parce que je veux les réaliser avec vous. J'espère que mon équipe et moi pourrons compter sur votre appui!

Maude Marquis-Bissonnette

Mairesse de Gatineau | Candidate

**You'd like to receive this text in English? Email me at maude@actiongatineau.ca*

Payé et autorisé par Jean Bernier, agent officiel



**Action
Gatineau**
actiongatineau.org

Le 2 novembre, votez pour VOTRE équipe à Aylmer

On November 2, vote for YOUR team in Aylmer



Vincent Roy
Aylmer

vincent.roy@actiongatineau.org
facebook.com/VincentRoyAylmer



Sonia Ben-Arfa
Lucerne

sonia.ben-arfa@actiongatineau.org
facebook.com/SoniaBenArfaLucerne



Maude Marquis-Bissonnette
Mairesse de Gatineau

maude@actiongatineau.org
facebook.com/MaudeALaMairie



Caroline Murray
Deschênes

caroline.murray@actiongatineau.org
facebook.com/CarolineMurrayAylmer



Rachel M. Deslauriers
Mitigomijokan

rachel.deslauriers@actiongatineau.org
facebook.com/RachelDeslauriersMitigomijokan

Payé et autorisé par Jean Bernier, agent officiel.

Gatineau Election: Deschênes Candidat : Daniel Godin, Independent



Daniel Godin is running as an independent candidate for Deschênes. He has lived in Deschênes for the last 34 years and is very involved in the community. Godin has served as the president of the Deschênes community group, vice-president of the Deschênes residents association, and president of the Deschênes hunting and fishing club.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste ?
Je me présente aux prochaines élections municipales car je crois que le véritable leadership repose sur la transparence et la collaboration. Je souhaite m'assurer que chaque membre de la communauté ait une voix dans les décisions qui les concernent et que nos actions soient ouvertes, honnêtes et responsables. Merci pour votre

temps et vos efforts, et surtout, n'oubliez pas de voter!

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ? Étant donné que les infrastructures n'ont pas suivi, ce qui a entraîné des lacunes dans les services.
Nous devons favoriser une croissance intelligente par rapport aux logements, non seulement en quantité, mais aussi en rattrapant les infrastructures, les transports et les services offerts à nos citoyens.

3. Avec le développement accru de la région, comment comptez-vous protéger les corridors écologiques, tels que le corridor Champlain à Aylmer ?
Je veux que tous les développements respectent notre environnement naturel. Travailler avec des organismes tels que CRED-DO ou Sentier Transcanadien peut nous aider à cet égard. Nous devons également appuyer des projets citoyens de reboisement et de nettoyage.

*Lire la suite sur
www.bulletinaylmer.com*

Gatineau Election: Deschênes Candidate: Marie-Rose Dione, Équipe Mario Aubé



Marie-Rose Dione, Deschênes candidate for Équipe Mario Aubé, is a registered nurse currently working in a correctional facility in Ottawa. She has a bachelor's degree from the University of Ottawa and is an entrepreneur. She founded a company that created medical uniforms for healthcare professionals. Originally from Senegal, Dione co-founded a local group that gathers clothes for Senegalese people in the region to break isolation and create community.

1. Why are you running for councillor, and what experience or qualities make you the right person for the job?
I'm running because I deeply believe in the strength of our citizens and in the future of Gatineau. Too many decisions are made without considering the realities on the ground. I want to restore public confidence by bringing rigour, transparency and, above all, listening back to the heart of municipal governance.

I am a unifying, determined, and pragmatic person. I believe that the best solutions emerge when we work with citizens, not instead of them. My strength is uniting ideas, building bridges, and transforming challenges into concrete actions. My commitment is deeply rooted in our community.
Gatineau has everything it needs to become an exemplary city again: ambitious, well-managed, and deeply human. This requires a clear vision, political courage, and truly listening to citizens.
I am committed to being an elected official who is close to the people, acting with rigour, respect, and determination. Together, let's put Gatineau back on the path of common sense, transparency and collective pride.

2. How do you plan to balance the need for housing with the pace of development, given that infrastructure has not kept up, resulting in service gaps?
Gatineau must grow, but not at any cost. I believe in smart development, aligned with the real capacity of our infrastructure and focused on quality of life.
*Read more
www.bulletinaylmer.com*



ÉQUIPE

MARIO AUBÉ

LE CHANGEMENT C'EST NOUS ET C'EST MAINTENANT !



MARIO AUBÉ

MAIRIE DE GATINEAU

Payé et autorisé par Michel Déziel, représentant et agent officiel.

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

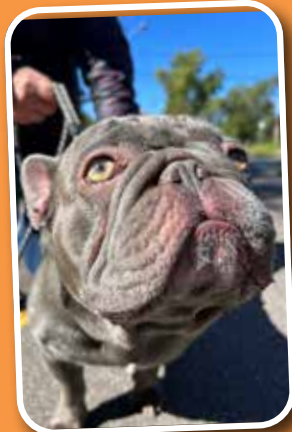
par/by Alana Repstock

Truffe,
8 ans | 8,
cochon miniature
| miniature pig.
Propriétaires | Owners:
Alexandra & Marc

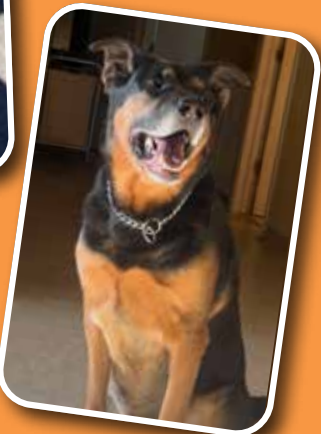


Buddy,
6 ans | 6, berger
australien | Australian
Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Brigitte

Maggie, 10 ans | 10,
race mixte inconnue
(adoptée de la SPCA) |
unknown mix
(adopted from SPCA).
Propriétaire | Owner:
Kevin



Taz (AKA Tasmanian Devil),
3 ans | 3,
bouledogue français
| French Bulldog.
Propriétaire | Owner:
Annik



Snoop, 11 ans | 11,
croisement rottweiler
& berger allemand |
Rottweiler &
German Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Ashley

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Gatineau Election: Deschênes Candidat : Caroline Murray, Action Gatineau



Environment and Climate Change Canada.

Caroline Murray is seeking re-election as councillor of Deschênes, a position she was first elected to in 2021. As councillor, she served as the president of the Comité consultatif d'urbanisme, Comité sur les demandes de démolition, and the Conseil local du patrimoine. Before her time as councillor, she was a senior communications advisor at

vivons en est une de logement abordable. Ce sont ces logements qui doivent être priorités et très peu de logements abordables sont construits à Aylmer. Les investissements en infrastructures doivent s'accélérer et on sent déjà la tendance qui change. Un nouveau poste de police, une nouvelle caserne incendie, un écocentre, la réfection du boul. de Lucerne, et bien plus! En terminant, depuis que la mairesse Maude Marquis-Bissonnette est en poste, nous avons instauré des redevances de développement, ce qui fait que les promoteurs paient maintenant pour nos infrastructures futures. La croissance paie donc pour la croissance, ce qui permet de partager équitablement la facture tout en réduisant la pression sur les taxes pour les citoyens actuels d'Aylmer.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste ?

Je souhaite être réélue puisque j'ai découvert, lors des quatre dernières années, une réelle passion pour mon quartier. Aylmer vit plusieurs changements et c'est primordial pour moi que les citoyens soient représentés par quelqu'un à l'écoute et qui a une vision d'avenir. Je suis allée à la rencontre des citoyens chaque mois dans le cadre de rencontres citoyennes en marge de chaque conseil municipal et je souhaite poursuivre dans ce sens. En restant très près de la communauté, je serai toujours en meilleure position pour porter vos aspirations autour de la table du conseil. Aylmer a besoin de beaucoup d'infrastructures et le développement doit se faire de manière intelligente. Plusieurs actions ont déjà été faites, mais je souhaite poursuivre le travail pour que les citoyens aient accès à toutes les opportunités qu'ils méritent!

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ? Étant donné que les infrastructures n'ont pas suivi, ce qui a entraîné des lacunes dans les services.

Pour moi il est très clair que la crise du logement que nous

3. Avec le développement accru de la région, comment comptez-vous protéger les corridors écologiques, tels que le corridor Champlain à Aylmer ?

Il faut bâtir à proximité des infrastructures déjà existantes, sur des terrains vastes et sous-utilisés, comme par exemple les centres d'achats sur le ch. d'Aylmer. Mon équipe et moi nous sommes engagés à protéger les corridors Champlain et Deschênes, en plus de la forêt Boucher.

Pendant mon mandat, j'ai utilisé les fonds de mon budget discrétionnaire afin de produire une étude indépendante rédigée par des chercheurs de l'UQO pour ainsi avoir des données sur l'importance du corridor Deschênes et comment le protéger. Je travaille aussi en partenariat avec l'Alliance Parc Deschênes pour développer un plan directeur pour bien protéger notre forêt. Verdict : nous avons réussi à le rezo er en tant que parc pour s'assurer sa protection afin qu'il n'y ait pas de développement à cet endroit. Au dernier budget, nous avons aussi pérenniser des sommes pour la fondation forêt Boucher, qui joue un rôle crucial dans la protection et l'animation de la forêt Boucher.

Lire la suite sur
www.bulletinaylmer.com



présente son membre de la semaine

I R I S

27 Rue Principale, Gatineau, QC J9H 3K9
Téléphone : (819) 682-2020



PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et + & up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE



DreamyEstates.ca

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Et si on prenait le temps de voir ce qui peut vraiment vous aider ?

Louise **Rousseau**

Directrice de l'APICA

Être entrepreneur aujourd'hui, c'est porter beaucoup à la fois : la passion, la vision, la gestion, les défis humains et financiers. Je le vois chaque jour à Aylmer : nos entrepreneurs sont ingénieux, résilients et profondément engagés dans leur communauté. Mais trop souvent, ils ignorent qu'il existe une foule de programmes d'aide, de subventions et d'outils pour les soutenir dans leur croissance.

Que ce soit pour embaucher du personnel, développer une idée innovante, moderniser un commerce, numériser ses services ou encore former son équipe, plusieurs programmes existent à Gatineau et dans la région. Le ministère de l'Économie, Emploi Québec, Développement économique Canada, la Ville de Gatineau et plusieurs institutions financières offrent des aides concrètes pour accompagner la création et la croissance des entreprises.

Il existe aussi des outils pratiques, du mentorat et une pléiade d'autres possibilités pour vous aider à atteindre vos objectifs. Ces subventions permettent d'alléger la pression financière liée au démarrage ou à la transformation d'une entreprise, tout en stimulant l'innovation et la productivité. Certains programmes offrent même un accompagnement personnalisé pour guider les entrepreneurs dans leurs démarches.

Mais au-delà des programmes gouvernementaux, nous, à l'APICA, jouons aussi un rôle clé. Nous agissons comme courroie de transmission entre les entreprises locales et les différents leviers de développement économique.

Et je le dis sincèrement : il me fera plaisir d'en discuter avec vous, de vous diriger vers les bons services et même de vous accompagner dans le processus. Parfois, un simple échange suffit pour débloquer une idée ou une opportunité.

Nous croyons aussi que la formation continue est un levier essentiel pour la réussite de nos membres. C'est pourquoi nous offrons des formations sur mesure et sans frais à nos membres, adaptées à la réalité des commerces d'Aylmer : marketing, gestion d'équipe, cybersécurité, vitrine numérique, et plus encore.

Nous facilitons également l'accès à des webinaires collectifs, afin que tout le personnel puisse suivre des formations pertinentes, ensemble, sans interrompre les opérations. Nous avons d'ailleurs des ententes avec des formateurs qualifiés, ce qui nous permet d'offrir un accès privilégié à des contenus de grande qualité, à coût réduit.

En soutenant la formation, l'innovation et la collaboration, nous renforçons la vitalité économique d'Aylmer. Parce que chaque entreprise qui se développe, c'est un quartier qui s'anime, des emplois qui se consolident et une communauté qui prospère.

Je vous invite à me contacter à info@apica.ca pour qu'on en parle ensemble.

À l'APICA, nous croyons que le succès de chacun contribue à la force de tout Aylmer.

Notre question de la semaine aux entrepreneurs du grand Aylmer :

Comment pourrions-nous mieux vous soutenir ?

Browsing the *Bulletin's* Archives



The three-year-old Place des Pionniers building is home to Aylmer city hall, the Aylmer School Commission, Travail Québec and regional government branch offices, provincial MNA Robert Middlemiss's riding office and assorted businesses

"The three-year-old Place des Pionniers building is home to Aylmer city hall, the Aylmer School Commission, Travail Québec and regional government branch offices, provincial MNA Robert Middlemiss's riding office and assorted businesses"—Le 23 août 1990

Cowbirds going through courtship



Three male cowbirds (darker birds) courting a female in tree branches. Cowbirds, common in much of southern Canada, lay their eggs in other birds' nests as do cuckoos. They usually do this with smaller, weaker species of birds; their eggs have been found in the nests of about 200 other species. Scientists have found that female cowbirds may spend several days scouting out likely nests in their territories before they mate. These cowbirds are displayed in a new exhibit at the Royal Ontario Museum. (Photo courtesy of the Royal Ontario Museum) (Canadian Science News)

Cowbirds going through courtship—Le 13 septembre 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING
YOUR LOCAL NEWSPAPER!

Gatineau Election: Mitigomijokan Candidate: Mark Buzan, Independent



Mark Buzan has over 20 years of experience in the not-for-profit sector and all three levels of government. He has served as executive director for organizations, including the

Learning Disabilities Association of Canada among others. His political background includes organizing for the Reform Party, Canadian Alliance, Action démocratique du Québec (ADQ), and the Conservative Party of Québec. He was the ADQ candidate for Hull in 1998 and sought the Conservative nomination in Pontiac in 2025. Buzan holds a bachelor's degree in political science and a master's certificate in Government Relations from the University of Ottawa.

1. Why are you running for councillor, and what experience or qualities make you the right person for the job?

I'm running as an independent candidate because I believe Aylmer needs a councillor who answers to residents — not political par-

ties, interest groups, or ideological agendas. I'm bilingual, detail-oriented, and comfortable navigating policy. I'm also known for following through; if a plan is approved, it needs to be respected. Above all, I believe the role of a councillor is to listen first, build consensus, and deliver practical results that make daily life better.

2. How do you plan to balance the need for housing with the pace of development, given that infrastructure has not kept up, resulting in service gaps?

Aylmer needs new housing, but it must come with the infrastructure to support it. My approach will focus on three things:

1. Infrastructure first. Before approving large projects, we must ensure that roads, sewers, stormwater systems, and transit can handle the growth.
2. Accountability. Developers benefiting from higher density should contribute fairly to the costs of those services.
3. Planned growth. Density should occur mainly where infrastructure already exists rather than stretching it thin across new areas.

Read more on
www.bulletinaylmer.com

Gatineau Election: Mitigomijokan Candidate : Rachel Cousineau, Équipe Mario Aubé



Rachel Cousineau, Équipe Mario Aubé candidate for Mitigomijokan, has been a public servant for over 18 years. She founded the Ukrainian Donation Center

and is a co-owner of a local hockey school. The education background is in history and indigenous studies.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste ?

Originaire d'Aylmer, je veux mettre mon expérience et mon enracinement au service de notre communauté, particulièrement du secteur Mitigomijokan. Après 18 ans en administration publique fédérale, j'ai acquis une solide expérience en gestion, en gouvernance et en infrastructures. Fondatrice du Centre de dons ukrainiens et co-propriétaire d'une école de hockey, je sais mobiliser et livrer des résultats concrets. À l'écoute, rigoureuse

et transparente, je veux transformer l'expérience et l'empathie en actions tangibles pour améliorer la qualité de vie, la sécurité et les services de proximité des familles, aînés et commerçants d'Aylmer.

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ? Étant donné que les infrastructures n'ont pas suivi, ce qui a entraîné des lacunes dans les services.

Il faut construire mieux, pas seulement plus. À Mitigomijokan, le développement doit s'harmoniser avec la capacité réelle de nos infrastructures et de nos services. Je privilégie la densification intelligente, près des écoles, du transport collectif et des espaces verts. L'entretien et la modernisation des réseaux existants doivent être prioritaires avant tout nouvel étalement. En favorisant des projets durables, des matériaux écologiques et une mixité sociale, nous assurerons un développement équilibré. La clé réside dans la planification intégrée et la concertation avec les citoyens, afin que chaque projet réponde aux besoins réels de notre communauté.

Lire la suite sur
www.bulletinaylmer.com



NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UN (E)

TECHNICIEN (NE) EN ADMINISTRATION

15 HEURES / SEMAINE • SALAIRE : 27,50\$ / HEURE

LUNDI AU VENDREDI DE 9h À 12h

(TRAVAIL AU BUREAU)

QUALIFICATIONS :

- D.E.P.
- COMPTABILITÉ ET TENUE DE LIVRES
- CONNAISSANCE EN INFORMATIQUE (TRAITEMENT DE TEXTES, CHIFFRIER ÉLECTRONIQUE, BASE DE DONNÉES)
- BILINGUE (Français essentiel)

S.V.P. ENVOYER VOTRE C.V. À :
terrasse.eardley@bellnet.ca

Merci aux candidats (es)

De l'espoir à tricoter



Mélissa Gélinas

Pour une septième année, les dames du club de tricot de la résidence L'Initial, à Aylmer, ont démontré leur grand cœur en offrant 3 000 articles faits à la main – couvertures, poupées, tuques, mitaines, foulards, pantoufles et vêtements – au Centre de pédiatrie sociale de Gatineau (CPSG) lors d'un événement qui a eu lieu le 10 octobre dernier.

C'est Lise Lortie, la responsable du club de tricot de l'Initial, qui a eu l'idée de cette initiative. Plusieurs membres de ce club ont confié avoir développé une véritable passion pour le tricot depuis qu'elles en font partie. Certaines considèrent même cette activité comme un moyen d'épanouissement personnel. « Cela m'a permis de socialiser davantage et de rencontrer de nouvelles personnes », a mentionné une tricoteuse.

Plusieurs invités étaient présents pour l'occasion, dont Michèle Thibault, directrice principale à la philanthropie et à la mobilisation au CPSG, qui a tenu à souligner l'ampleur de l'effort

fourni par les tricoteuses bénévoles. « Votre engagement nous touche profondément, car vous contribuez à combler des besoins grandissants », affirme-t-elle.

Tous les articles confectionnés par le groupe de tricot seront distribués entre les deux sites du CPSG, l'un étant situé dans le Vieux-Gatineau et l'autre dans le Vieux-Hull. Ces articles seront ensuite offerts aux enfants et à leur famille qui viennent au centre pédiatrique pour y recevoir des soins.

Par ailleurs, en mai dernier, le Groupe Maurice a lancé un concours de tricot mettant en compétition toutes les résidences qu'il exploite à travers le Québec. L'Initial s'est classée cinquième sur un total de 28 résidences participantes.

LE CENTRE DE PÉDIATRIE SOCIALE DE GATINEAU

C'est en 2009 que le premier centre de pédiatrie sociale en Outaouais ouvre ses portes dans le Vieux-Gatineau, suivi d'un deuxième dans le Vieux-Hull en 2015.

Suite à la page 11

Gatineau Election: Mitigomijokan Rachel M. Deslauriers, Action Gatineau



Rachel M. Deslauriers has 20 years experience working with municipalities, 10 of which have been at the Federation of Canadian municipalities (FCM) occupying a variety of positions such as Municipal Green Fund advisor and most recently Senior Manager for business development, client services and funding programs. The candidate has a Bachelor's degree in environmental studies and a Masters in Geography, both from the University of Ottawa.

ment travailler pour des déplacements plus sécuritaires et agréables et il me tient à cœur d'améliorer nos parcs, rues, espaces verts et centres communautaires, afin que petits et grands puissent en profiter pleinement.

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ? Étant donné que les infrastructures n'ont pas suivi, ce qui a entraîné des lacunes dans les services.

J'ai décidé de me présenter en politique municipale pour aider à mieux encadrer le développement dans notre secteur. Je comprends très bien l'importance d'équilibrer les besoins en logement et en infrastructures avec la qualité de vie et le respect de l'environnement. Notre équipe reconnaît qu'il y a eu trop de développement non encadré, c'est-à-dire que les services municipaux et les infrastructures n'ont pas suivi le rythme des nouvelles résidences. On veut changer les règles du jeu pour un développement plus harmonieux.

Je suis une fière Aylmeroise. C'est pourquoi je souhaite maintenir la beauté et la qualité de vie que nous avons ici, tout en faisant en sorte qu'il soit possible de bien vivre dans nos quartiers. Grâce au travail d'Action Gatineau, il y a eu un moratoire sur le développement d'une longue partie longeant le Chemin Vanier. Cette pause est nécessaire pour qu'on puisse rattraper le retard en investissements dans notre secteur et qu'on planifie l'avenir et arrimer le tout avec l'arrivée du tramway de l'Ouest.

Lire la suite sur www.bulletinaylmer.com

De l'espoir à tricoter



Tricoteuses du club de tricot de l'Initial (10 octobre 2025). MG

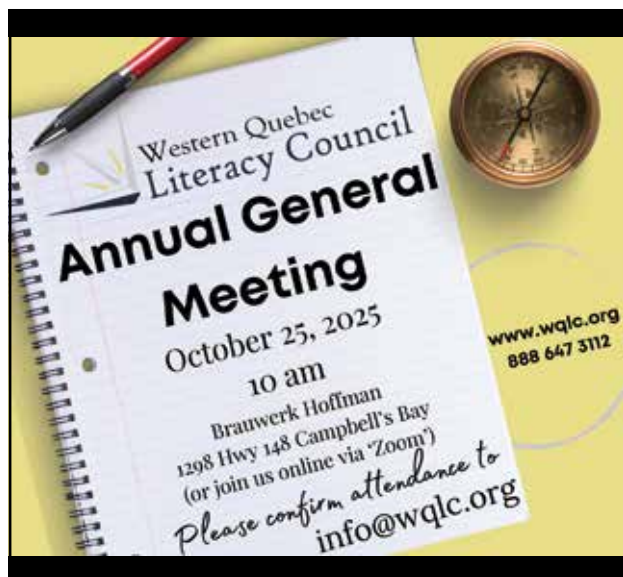
PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS

Suite de la page 10

Le CPSG a comme mission d'offrir aux enfants de 0 à 17 ans qui se trouvent en situation de vulnérabilité les soins et le soutien nécessaires pour leur permettre de s'épanouir et d'atteindre leur plein potentiel. L'équipe se compose d'une vingtaine de professionnels

diversifiés, notamment des médecins et des intervenants psychosociaux. Depuis l'ouverture du CPSG, ce sont plus de 2 300 enfants qui ont bénéficié d'un accompagnement clinique. Au cours de l'année 2024-2025 seulement, 1 115 enfants ont reçu des services et 11 090 interventions ont été effectuées.

#NewsMatters



SVP RECYCLER CE JOURNAL
PLEASE RECYCLE THIS NEWSPAPER

BULLETINAYLMER.COM



The Quebec Community Newspaper Association urges all English-speaking Quebecers to support your local English papers.

If you can...

Subscribe to your paper.

Gift a subscription to a friend or neighbour.

Urge local merchants to advertise.

Urge your town officials to advertise public notices in them.

Supporting local media is so much better than losing local media.

Gatineau Election: Le Plateau Candidate : Bettyna Bélizaire, Action Gatineau



Bettyna Bélizaire is seeking re-election as councillor of Plateau. Originally elected in 2021, she has served as president of the Commission des loisirs, des sports et du développement communautaire as well as vice-president of the economic development commission. Before entering politics, Bélizaire was the executive director of Accompagnement des femmes immigrantes de l'Outaouais (AFIO). She has a masters of business administration from the University of Ottawa.

positif dans ma communauté en tant que conseillère municipale et pour assurer un développement mieux planifié du quartier.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste?

Je me présente aux élections municipales pour continuer d'avoir un impact

J'approche la politique municipale telle une politique de proximité, mon rôle est de transformer les préoccupations locales du Plateau en actions concrètes.

J'ai été la présidente de l'Association des résidents du Plateau (ARP) pendant quatre ans (2019-2021), ce qui m'a permis de bien connaître les préoccupations et les besoins des résidents. Je suis actuellement conseillère municipale du district du Plateau.

Je suis Présidente de la Commission des loisirs, des sports et du développement communautaire et Vice-présidente de la Commission de développement économique, ce qui me donne une connaissance approfondie des dossiers municipaux et des mécanismes de développement.

Je suis reconnue pour ma capacité à travailler avec les gens et à les écouter. Je valorise l'authenticité dans les discussions.

Lire la suite sur
www.bulletinaylmer.com

Bettyna Bélizaire is seeking re-election as councillor of Le Plateau. Originally elected in 2021, she has served as president of the Commission des loisirs, des sports et du développement communautaire as well as vice-president of the economic development commission. Before entering politics, Bélizaire was the executive director of Accompagnement des femmes immigrantes de l'Outaouais (AFIO). She has a masters of business administration from the University of Ottawa.

1. Why are you running for councillor, and what experience or qualities make you the right person for the job?

I am running for municipal office to continue to have a positive impact on my community as a city councillor and to ensure better-planned development in the neighbourhood.

I approach municipal politics as a grassroots policy; my role is to transform local concerns in the Plateau into concrete actions.

I was the President of the Plateau Residents' Association (ARP) for four years (2019-2021), which gave me a deep understanding of residents' concerns and needs. I am currently a city councillor for the Plateau district.

I am the Chair of the Recreation, Sports, and Community Development Commission and Vice-Chair of the Economic Development Commission, which gives me in-depth knowledge of municipal issues and development mechanisms.

I am recognized for my ability to work with

people and listen to them. I value authenticity in discussions.

2. How do you plan to balance the need for housing with the pace of development, given that infrastructure has not kept up, resulting in service gaps?

I wish to promote and formalize a "Concertation Table for the Redevelopment of the SmartCentre" (and major projects). This Table will systematically bring together, at an early stage, the Residents Association (ARP), developers, the Urban Planning Department (SUDD), and the Mobility Department, as well as other key partners, such as the STO, to ensure integrated planning from the outset.

I will campaign with the Council to have the city adopt 3D Modeling of urban zoning. With a digital model, citizens will be able to see, in real time, the impact of future buildings and roads on their environment (sunlight, traffic, neighbourhood ambiance). This is the power of citizen predictability.

3. With increased development in the area, how will you protect the ecological corridors, such as the Champlain corridor in Aylmer?

I ensure that projects respect ecological connectivity and regulations prohibiting the construction of buildings within protected areas of corridors.

Read more on
www.bulletinaylmer.com



Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Gatineau Election: Le Plateau Candidat : Shomba Lomami, Équipe Mario Aubé



Shomba Lomami, Plateau candidate with Équipe Mario Aubé, has a masters degree in law and a bachelors degree in criminology. The candidate works as a mental health human relations officer with the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO). He is a co-founder of La Voix de l'Immigrant in Gatineau where he advocates for the recognition of internationally trained immigrants. He is a published author and has worked with various organizations such as Réhabex Outaouais, The ONE Campaign, the Comité consultatif pour la clientèle judiciaire adulte du Québec, and La Manne de l'Île.

1. Pourquoi vous présentez-vous aux élections municipales et quelles sont les expériences ou les qualités qui font de vous la personne idéale pour ce poste ?
Je me présente pour redonner confiance aux citoyens du Plateau et ramener la rigueur et la transparence dans la gestion municipale.

Shomba Lomami, Le Plateau candidate with Équipe Mario Aubé, has a master's degree in law and a bachelor's degree in criminology. The candidate works as a mental health human relations officer with the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO). He is a co-founder of La Voix de l'Immigrant in Gatineau where he advocates for the recognition of internationally trained immigrants. He is a published author and has worked with various organizations such as Réhabex Outaouais, The ONE Campaign, the Comité consultatif pour la clientèle judiciaire adulte du Québec, and La Manne de l'Île.

1. Why are you running for councillor, and what experience or qualities make you the right person for the job?
I'm running to restore confidence in Le Plateau residents and bring rigour and transparency to municipal management.
I hold a master's degree in insurance law and economics, as well as a specialized bachelor's degree in criminology with a minor in social work – a dual expertise in responsible management and a human approach.
With my community experience in prevention, rehabilitation, and social support,

Je détiens une maîtrise en droit et économie des assurances, ainsi qu'un baccalauréat spécialisé en criminologie avec mineure en service social — une double expertise en gestion responsable et en approche humaine.
Fort de mon expérience communautaire dans la prévention, la réhabilitation et le soutien social, je veux une administration qui protège le portefeuille des citoyens autant que leur qualité de vie.

2. Comment comptez-vous répondre aux besoins en matière de logement tout en respectant le rythme du développement ? Étant donné que les infrastructures n'ont pas suivi, ce qui a entraîné des lacunes dans les services.
Le Plateau grandit vite, parfois trop vite pour ses routes, ses écoles et ses services. Je veux un développement planifié, aligné sur nos capacités réelles.
Avant de construire plus, assurons-nous de construire mieux : des logements accessibles, bien situés, et intégrés à la vie de quartier. C'est avec plus de rigueur administrative et moins d'improvisation politique qu'on préservera l'équilibre du Plateau.
Lire la suite sur www.bulletinaylmer.com

I want an administration that protects citizens' wallets as much as their quality of life.

2. How do you plan to balance the need for housing with the pace of development, given that infrastructure has not kept up, resulting in service gaps?
The Plateau is growing fast, sometimes too fast for its roads, schools, and services. I want planned development, aligned with our actual capacity.
Before building more, let's make sure we build better: affordable housing, well-located, and integrated into neighbourhood life. It is with greater administrative rigour and less political improvisation that we will preserve the Plateau's balance.

3. With increased development in the area, how will you protect the ecological corridors, such as the Champlain corridor in Aylmer?
Our green spaces are the lifeblood of the Plateau and essential to our quality of life. I want projects that respect biodiversity and decisions made with citizens and municipal regulations. Protecting our natural environments ensures the health, beauty, and sustainability of our neighbourhood.
Read more www.bulletinaylmer.com

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

TERRAIN DE VILLÉGIATURE OFFERT EN LOCATION PAR TIRAGE AU SORT DANS LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts offre à la population la possibilité de participer à un tirage au sort pour l'attribution d'un terrain de villégiature situé dans la région de l'Outaouais.

Code de tirage	Nom du tirage	MRC	Zec	Nombre de terrains
TE0701	Lac Marois	La Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	1 (semi-riverain)

D'une superficie de 4 000 m², ce terrain est semi-riverain, boisé et accessible par voie terrestre. Il est offert en location par bail renouvelable annuellement.

Des terrains sont aussi offerts par tirage au sort dans les régions suivantes : Bas-Saint-Laurent, Saguenay-Lac-Saint-Jean, Abitibi-Témiscamingue et Côte-Nord.

INSCRIPTION ET TIRAGE AU SORT

Période d'inscription : du 15 octobre au 10 novembre 2025

Vous pouvez vous inscrire :

- en ligne, en remplissant le formulaire d'inscription accessible à l'adresse Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature;
- par téléphone, en composant le numéro sans frais 1 800 665-6527.

Vous devez être âgé de 18 ans ou plus au 10 novembre 2025 et payer les frais d'inscription non remboursables de 36,79 \$ (32 \$ plus TPS et TVQ) par code de tirage. Une seule inscription est permise par code d'inscription au tirage. Le Ministère recommande de prendre connaissance des caractéristiques du terrain et de le visiter avant de s'inscrire au tirage. La prudence est de mise si le terrain est visité durant les périodes de chasse. Le Ministère se réserve le droit de retirer tout emplacement d'un tirage au sort, et ce, jusqu'à son attribution.

Le tirage au sort s'effectuera par voie électronique en novembre 2025, sous la supervision d'un vérificateur ou d'une vérificatrice externe et en présence de témoins. Le rang obtenu au moment du tirage au sort sera communiqué par courriel à chaque personne participante dans les 48 heures suivant le tirage.

ATTRIBUTION DU TERRAIN

L'attribution se fera sur invitation par la municipalité régionale de comté (MRC) dans les semaines suivant le tirage au sort, selon l'ordre des résultats obtenus. Le nombre de personnes invitées susceptibles de se voir attribuer un terrain est déterminé en fonction du nombre de terrains disponibles. Le lieu et la date de l'attribution seront communiqués aux participants dans la lettre ou le courriel d'invitation. Leur présence est requise lors de l'attribution du terrain.

Selon la réglementation applicable, une personne ne peut louer plus d'un des terrains offerts à des fins de villégiature dans une ou plusieurs régions administratives dans le contexte d'une attribution par tirage au sort.

COÛTS

La personne qui se voit attribuer un terrain en location doit déboursier, outre les frais d'inscription au tirage au sort :

- les frais pour le dépôt d'une demande de location de 150,62 \$ (131 \$ plus TPS et TVQ);
- les frais pour la délivrance d'un bail de 456,45 \$ (397 \$ plus TPS et TVQ);
- les frais pour les travaux de mise en valeur de 1 058,92 \$ (921 \$ plus TPS et TVQ), dans certains cas;
- le loyer de la première année.

À noter qu'à partir du 1^{er} janvier 2026, certains de ces tarifs pourraient être révisés à la hausse, dont le loyer minimum de villégiature qui pourrait passer de 343 \$ à 500 \$. Pour plus de détails sur les modifications envisagées, vous pouvez consulter le projet de règlement.

Les frais devront être payés en totalité lors de l'attribution du terrain. Les chemins d'accès à partir du chemin principal devront être construits aux frais de la ou du locataire.

La ou le locataire devra prévoir le paiement des taxes municipales et scolaires, respecter les lois et règlements municipaux, provinciaux et fédéraux, notamment ceux qui s'appliquent à la faune et à l'environnement, et se conformer aux normes de la municipalité locale et de la MRC pour l'aménagement du terrain, la construction de bâtiments et l'immatriculation cadastrale.

RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS

Pour obtenir plus de renseignements sur l'emplacement ainsi que sur le loyer, les conditions de location, la tarification, les obligations et les droits inhérents à cette offre, consultez le site Web Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature ou communiquez avec la MRC visée.

MRC de La Vallée-de-la-Gatineau : 819 463-3241, poste 244 ou 273

Roots

Honouring an Aylmer entrepreneur: George Ayoub

Leigh Anne Williams

Entrepreneur George Ayoub, 88, was recently honoured for his work as a community builder at a celebration in Galeries Aylmer.

Ayoub, who came to Canada in the 1960s from Lebanon, first opened The Glenwood restaurant with his brother Joseph in Glenwood Plaza. Later, in the mid-1980s, he and his brother Michael co-founded Bena Construction, which built many neighbourhood developments in Aylmer and employed innumerable local residents along the way.

"He's been a pillar of the community," said Raghida Aboud, co-owner of the former Resto-bar Marina. While raising his own family of four children, Ayoub helped many newcomers to Canada get established in Aylmer, she told the Bulletin, adding that he would respond to anyone who asked for help. At the event, MNA André Fortin spoke of Ayoub's contributions to Aylmer, noting he is an example of how a community grows with devoted people such as George Ayoub.



George Ayoub, honoured by friends and family, for a lifetime achievement in helping Aylmer grow.

PHOTO: LEIGH ANNE WILLIAMS

During the Aylmer Bulletin's annual Best of Aylmer Readers' Choice Gala, George Ayoub received a standing ovation for his contributions to the development of Aylmer, April 24.

Mohamad Alnajjar, owner of Luxeman Barbier, who organized and hosted the recent party, said he was inspired by Ayoub's entrepreneurial and charitable community spirit.

Enchanted Market

Jude Osmond

Enchanted Market took Aylmer by storm on October 18 and 19, with vendors in costume setting up their stands, giving the market a spooky and fun Halloween vibe. The market had all types of fun goods and souvenirs. Civilians were at the market dressed up in their costumes and celebrating the Halloween spirit. Vendors were handing out candy to children, putting smiles on their faces. This is the last of the Sunday Markets in Aylmer until the Christmas ones, back again in the late spring of 2026.



Diane Rochon in costume in front of her stand (Rochon Garden), helping customers with fresh fruit and vegetables

La construction du bâtiment Constance-Provost devrait être terminée d'ici la fin de l'année

Voici l'état d'avancement des travaux de construction du bâtiment Constance-Provost au 10 octobre.

Le futur centre communautaire abritera la bibliothèque Lucy-Faris ainsi que le centre de services municipaux. Selon la Ville de Gatineau, le projet avance bien. Plusieurs équipes travaillent d'arrache-pied pour mener à bien le projet et plus de huit ouvriers sont présents quotidiennement sur le chantier pour terminer les travaux.

Les travaux restants concernent principalement l'intérieur du bâtiment, comme les finitions en bois de l'escalier central, l'installation de l'éclairage et la finition du mobilier encastré. Une fois la construction terminée, la ville aura encore besoin de trois mois pour aménager l'espace en vue de son utilisation par le public. Ces travaux comprennent l'installation d'étagères et l'ajout de livres, ainsi que la mise en place de l'équipement et du mobilier. *Trad.: BA*



Constance-Provost construction on track to be completed by end of year

Following is the construction progress on the Constance-Provost building as of October 10.

The future community-hub will house the Lucy-Faris library as well as the city service centre. According to the city of Gatineau, the project is progressing well. There are several teams hard at work to complete the project and over eight workers on site daily to finish up the work.

The remaining work is mainly on the interior of the building, such as wood finishes on the central staircase, installing lighting, and finishing the built-in furniture. After construction is complete, the city will still need three months to get the space set up for public use. This work includes installing shelving and adding the books, as well as setting up the equipment and furniture.

PHOTO: SOPHIE DEMERS

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer



VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local
pour l'annoncer!

Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper
to advertise it!

Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OCT 30

Open Mic 6PM

OCT 31

Soiree d'Halloween

Mixtape Sanglante

NOV 8 - 20H

Soirée de lancement

de single avec

Nicole Arrage

OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



EVERY

THURSDAY

WHILE PATIO

IS OPEN:

JASON COYLE

5:30 TILL 8:30.

Groupes

et réservations

Groupes

& Reservations

819 684-8181

129, rue Principale

Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.

com/

bistromexicana



SOUPER

DE DORÉ

Tous les derniers

vendredi du mois!

À compter de 17h00

Animation musicale

avec le groupe

Uni-Son

25\$

LOCATION

DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas

Bar inclus

OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdecaylmer.ca

78, rue Principale

Aylmer



TOUS LES MARDIS

Ligue de Billard amicale

à partir de 18 h 30

et débute le

9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY

Friendly Pool League

at 6:30 pm starting

September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker

de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker

de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts

The Rusty Bull

à 19 h à partir

du 11 septembre

EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League

at 7 pm

starting September 11

TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.75\$
a partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer

181, Principale

Entrée Nord

North Entrance

info@chezputters.ca

819 557-1188



Filiale n° 33
Aylmer

**RENCONTRES POUR
LES VÉTÉRANS LES
MARDIS SOIRS AUX
DEUX SEMAINES, INFO
ET ENREGISTREMENTS
CONTACTEZ BRUCE AU
(613) 240-6915**

SAMEDI 11 OCT À 19H
SOIRÉE DANSANTE
AVEC GROUPE DE
MUSIQUE GIB ROZON.
ENTRÉE GRATUITE

MARDI 14 OCT À 10H
ATELIER GRATUIT
PORTANT SUR
LA "SÉCURITÉ
DE VIEILLESSE",
INSCRIPTIONS
AU 819-557-0615

SAMEDI 18 OCT À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

SAMEDI 18 OCT À 19H
SOIRÉE KARAOKÉ

MARDI 21 OCT À 18H
PARCOURS PARENTAL
AU 2E ÉTAGE.
INFO ET INSCRIPTION
819 557-0615

25 OCT À 19H
PARTY D'HALLOWEEN
ET MUSIQUE LIVE AVEC
ARC OF FIRE

**GROUPE DE TRICOT
TOUS LES LUNDIS
DE 13H À 15H**

LÉGION D'AYLMER 59
BANCROFT GATINEAU
(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER
EST SITUÉE AU 59
BANCROFT À AYLME
ET VOUS Y ÊTES TOUS
BIENVENUS(ES)

INFO.

AYLMERLEGION33@
GMAIL.COM



OCTOBRE

3 OCT
CHRIS ZIMMERMAN
6PM-9PM

10 OCT

UNO

9PM-12AM

16 OCT

OPEN MIC

8PM-11PM

17 OCT

SLO TOM AND THE
HANDSOME DEVILS
8PM-11PM

24 OCT

QUEERING AYLME
6PM-11PM

30 OCT

COMEDY NIGHT
DEREK SEGUIN (EN)
8PM-11PM

1ER NOV

BAL MASQUÉ
MASQUERADE BALL
8PM-TARD

**PUB ET
TERRASSE
OUVERTS**

LUN-DIM
MIDI-MINUIT

**PUB AND
TERRACE
OPEN**

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

**APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE**

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR
BOOK
ONLINE**

FC Pub Promotions, Balthazar (Gatineau, Aylmer)



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



616

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819-
414-1627.

MAISON UNIFAMILIALE À LOUER
46, rue Lord-Aylmer,
Gatineau (Aylmer) QC. Privée,
grande cour avec grand han-
gar, 4 c.c., 2 cuisines, 2 salles
de bain, semi-meublée, air
climatisé central, plancher
de bois franc, fournaise au
gaz. Libre immédiatement.
Pour plus d'informations :
561-315-4529.

SINGLE FAMILY HOME FOR RENT
46 Lord-Aylmer
Street, Gatineau (Aylmer), QC.
Private, large yard with a large
shed, 4 bedrooms, 2 kitchens,
2 bathrooms, semi-furnished,
central air conditioning, hard-
wood floors, gas furnace. Avail-
able immediately. For more
information: 561-315-4529.

À VENDRE/ FOR SALE

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS
À une heure d'Ottawa • 1
hour from Ottawa. À partir de/
Starting at \$29,000. Finance-
ment disponible/Financing
available. dreamyestates.ca.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOOPII – BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

WOOOPII BALLOONS – PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative

advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

RECHERCHE COUPLE À LA RETRAITE AVEC AUTONOMIE FINANCIÈRE POUR ASSURER L'ENTRETIEN ET LA SURVEILLANCE D'UN PETIT CENTRE DE VILLÉGIATURE. Il est essentiel d'être en bonne santé, d'avoir une expérience professionnelle pertinente et de fournir des références. Doit démontrer des compétences en travail manuel et savoir utiliser des outils et des équipements. Être disposé à occuper une maison à l'année, avec un loyer de base et un horaire flexible en échange d'heures de travail. Doit posséder un véhicule tout-terrain. 514-869-7671 ou 450-582-2789.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

AYDELU RECREATION AL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY

NOTICE to interested parties in the matter of the estate of Bruce Taggart Sr., who resided at 2 Ritchie Street, Gatineau, QC, and who passed away on July 19, 2025.

A notice of closure of the liquidator's account for this estate has been registered in the Register of Personal and Movable Real Rights (RDPRM) on October 15, 2025.

Any interested person may consult the account at the following address: 562, rue de la Sarthe, Gatineau, QC. Bruce Taggart Jr.

Liquidator of the Estate



Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board

AVIS PUBLIC

ÉTUDE DU BUDGET 2025-2026

AVIS est par la présente donné que le conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec examinera son budget pour l'année 2025-2026 lors d'une séance extraordinaire qui sera tenue le 28 octobre 2025 à 18 h 30 au centre administratif de la Commission scolaire Western Québec, 15 rue Katimavik, Gatineau.

Donné à Gatineau, Québec le
16 octobre 2025
Eldon Keon, secrétaire général

PUBLIC NOTICE

2025-2026 BUDGET STUDYING

NOTICE is hereby given that the Council of Commissioners of the Western Québec School Board will be studying its 2025-2026 budget at a special meeting to be held on October 28, 2025, at 6:30 p.m. at the offices of the Western Québec School Board, located at 15 Katimavik, Gatineau.

Given at Gatineau, Québec,
October 16, 2025
Eldon Keon, Secretary General

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissespaul.ca. Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Autumn mass times are on Saturdays at 5 PM and Sundays at 9 AM and 11 AM. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSO-THERAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

COUPEVITE ENTREPRISE PAYSAGEMENT / LANDSCAPING Fall cleanup - Mowing - Gardening. 873-353-0949.

HAIE DE CÈDRES TROP HAUTE ? Pas de problème, nous pouvons enlever de 2 à 15 pieds. 35 ans d'expérience. 819-664-1750

CEDAR HEDGE TOO HIGH? No problem, we can remove 2 to 15 feet. 35 years of experience. 819-664-1750.



SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819-360-7218 ou www.paysagealex.ca.

RÉPARATION MOUSTIQUAIRE Fenêtre, porte patio, porte pour animal. Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez ou textez 819-801-4448.

SCREEN REPAIR Window, patio door, pet door. Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.



THE PONTIAC JOURNAL IS LOOKING FOR A GRAPHIC DESIGNER FOR A PART-TIME CONTRACT POSITION

- JOB DUTIES:**
1. The specific contract is for ad creation and layout for the Télé-Pontiac phone book.
 2. This contract is for approximately 75 hours of work over the next two months, October & November 2025.
 3. As well as this specific contract, there is the possibility of working with the Journal's Production Manager on the creation of ads for the regular newspaper (approximately 8-10 hours per production cycle).
- JOB REQUIREMENTS:**
1. Strong understanding of Mac OS, Quark XPress, Photoshop, Illustrator, Acrobat Pro and InDesign.
 2. Bilingualism an asset
 3. Able to work under supervision, be open to suggestions, and work as a team player.

CONTRACT DETAILS:

1. Contract rate is competitive (based on experience and skills)
2. Hours are flexible and most work can be done remotely
3. Possibility of additional contracts on future projects

If this position interests you, please send a letter of introduction and your resumé to info@journalpontiac.com.

CROSSWORD

PUZZLE NO. 238

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
12			13				14			
15			16				17			
		18	19				20			
21	22			23	24	25	26			
27				28				29	30	31
32			33	34				35		
36			37					38		
		39				40		41		
42	43	44				45	46			
47				48	49			50	51	52
53				54				55		
56				57				58		

ACROSS

1. Fitting
4. Plate holder
8. Pencil end
12. Pod-dwelling vegetable
13. Latest thing
14. Sugar source
15. Goof up
16. Flock members
17. Leave
18. Jab
20. Louse eggs
21. Cross
23. Jewish teacher
27. Polish
28. Wheeled table
32. Gobbled down
33. Liquid measure
35. Nutritious bean

DOWN

1. Act like
2. Part of mpg
3. Roofing material: 2 wds.
4. Excursion
5. More inexperienced
6. Stone or Bronze
7. Absolutely!
8. Pleasing to the eye
9. Vehicle for hire
10. Single thing
11. Gambles
19. ____ day at a time
21. Took a dip

36. Drink with an olive

38. At the peak of

39. Thus

41. ____ Beauty (apple variety)

42. Mast

45. Congregation response

47. Station wagon, e.g.

48. Rabbit's relative

50. Frosty

53. Flurry material

54. Has a mortgage

55. Bring legal action

56. Sacred song

57. Gets hitched

58. Fowl

22. Middle Eastern bread

24. Space under a roof

25. Hive dweller

26. Prohibit

29. Wow

30. Hotel rental

31. Do data entry

33. Speak falsely

34. Rustic hotel

37. Tossed

38. "Roses ____ Red"

40. Having handles

42. Soft belt

43. Measly

44. Potent particle

46. Untidy condition

48. By what method?

49. Respectful wonder

51. Guiding suggestion

52. Itch

ANSWER TO PUZZLE NO. 238

N	E	H	S	D	E	M	N	W	A	H
E	N	S	E	M	O	M	O	N	S	
I	C	I	E	A	R	E	O	L	A	
		N	E	A	M	E				
E	W	R	E	C	N	E	H			
P	O	L	A	T	I	N	I	T	A	
Y	O	S	R	E	T	E	R	E	A	
T	R	A	C	A	V	E	T	E	P	
		I	B	B	A	R	N	A	S	
S	T	I	N			K	O	P		
T	I	X	E	S	E	M	E	R	E	
E	N	C	A	V	E	R	A	V	E	
U	B	S	A	R	A	T				

CROSSWORD PUZZLE ANSWERS USE AMERICAN SPELLING

HOROSCOPE

Week of October 19 to 25, 2025

- The luckiest signs this week:**
Sagittarius, Capricorn and Aquarius
- ARIES**
You'll allow yourself some well-deserved moments of relaxation and enjoyment this week. Additionally, you'll skillfully negotiate better payment arrangements, which will result in positive impacts for both your professional projects and your personal well-being.
- TAURUS**
You'll have to face a series of professional challenges this week. However, each difficult situation will turn out to be an enriching experience for you. These stressful moments will help you sharpen your skills and ultimately enhance your expertise.
- GEMINI**
You will have an experience that tests your pride. However, the situation will give you the perfect opportunity to set yourself apart from the crowd. By sharing helpful information, you'll build strong relationships that will support your personal and professional goals.
- CANCER**
You'll have to juggle various family responsibilities this week. This may put you in the position of needing to stay home to supervise renovation work or wait for a delivery. Patience will be essential, but you'll find some relief in the end.
- LEO**
You'll have to juggle multiple tasks this week, and your phone will be ringing off the hook. Whether you're interacting with your partner or others, you can maintain peace and harmony by taking care not to be overly critical.
- VIRGO**
Be vigilant about your finances and be careful not to spend beyond your means. Unexpected home or family expenses may arise this week. Take a disciplined approach to managing your budget, especially if you have young children.
- LIBRA**
The arrival of cooler weather may make you want to focus on your well-being. Getting a gym membership will be an excellent way for you to incorporate regular exercise into your winter routine.
- SCORPIO**
Take time to think things through before making an important decision. Don't rush into anything, but let yourself be guided by your intuition. Time will provide the answers you need; just go with the flow.
- SAGITTARIUS**
Be careful what you say and do this week, as you might unintentionally offend someone. Fortunately, the incident will have little consequence and may have the effect of lifting the mood and easing tensions around you.
- CAPRICORN**
Your time is precious, so avoid overloading your schedule. Arranging too many appointments could lead to scheduling conflicts. A well-deserved vacation could help you recharge your batteries and regain your energy.
- AQUARIUS**
As the days get shorter, you'll crave excitement. This sense of restlessness will prompt you to seek out more moments of pleasure and entertainment; they will feel like a breath of fresh air.
- PISCES**
Your emotions will be running high this week. A specific event might prompt you to rethink certain aspects of your life. You'll attract the attention of a competitor who will offer you better working conditions.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUSAIDER. Les Alcoolistes anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

DANSE EN LIGNE CHEZ PUTTERS tous les lundis de 19 h à 21 h. 8 \$ par personne. Programme varié et amusant ouvert à tous. Aucune inscription préalable requise. Venez quand vous le souhaitez. Chez Putters 181, rue Principale, Gatineau, QC.

LINE DANCING AT PUTTERS every Monday from 7 p.m. to 9 p.m. \$8 per person. A fun and varied program open to everyone. No registration required. Come whenever you like. Chez Putters, 181 Principale Street, Gatineau, QC.

LA GRANDE TABLÉE & MISE AUX ENCHÈRES – PREMIÈRE ÉDITION AU CENTRE D'EXPOSITION L'IMAGIER le samedi 25 octobre. Joignez-vous à nous pour cette toute première édition d'un événement qui deviendra annuel, au profit de notre Centre d'exposition. Une soirée qui se veut festive, gourmande et engagée! Dès 16 h 30, soyez parmi les premiers à découvrir les objets proposés à la mise aux enchères, un verre à la main et à votre rythme. À 17 h 30, prenez place autour de notre grande table de 45 convives, dressée dans le lumineux hall de l'Imagier. Pendant une heure, une succession de plats à partager vous sera servie, vous invitant à goûter à tout, dans un esprit de convivialité. Ce festin autumnal sera préparé par la cheffe Marysol Foucault, anciennement du restaurant Edgar (Val-Tétreault). Au menu : – Salade de choux de Bruxelles, pomme, vinaigrette beurre brun, amandes – Scones aux herbes – Pain de la boulangerie Aux deux frères – Carottes rôties aux épices, fêta fouetté – Choux farcis à l'orge, pomme et gouda en bouillon – Risotto de courge butternut, pacanes, sauge – Courge délicate rôtie, ricotta, tournesol – Saumon poché, yogourt aux herbes, grémolata aux

olives vertes harissa, yogourt aux herbes et autres accompagnements. Le menu pourrait varier, cependant il demeurera majoritairement végétarien. À partir de 19 h, les portes s'ouvriront au grand public pour la suite de la mise aux enchères, qui se poursuivra jusqu'à 20 h 30. Musique d'ambiance live avec l'animation faite par Scott Simpson. Une fois les enchères terminées, nous nous occuperons d'emballer soigneusement vos trouvailles, petites ou grandes, alors qu'il vous sera possible de prendre une tisane ou un dernier verre. 9, rue Front, Gatineau, QC. **BILLETS** : www.zeffy.com/fr-CA/ticketing/mise-aux-encheres-grande-tablee.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 - 21 oct. à 18 h : Parcours parental programme de 6 semaines pour les nouveaux parents ou parents expérimentés: gestion des comportements; mise en place des routines; soins personnels pour les parents et plus. Inscription obligatoire 819-557-0615. -25 oct. à 19 h : Party d'Halloween et musique live avec Arc of Fire. Prix pour le meilleur costume! - 28 oct. à 10 h : Présentation au sujet du régime canadien de soins dentaires. Inscriptions 819-557-0615. -28 oct. à 19 h : Jasons entre hommes - rencontre de soutien pour les hommes. Info et inscriptions : appelez Krishnan au 819-557-0615. -31 oct. à 17 h : 5 à 7 soulignant le début de la campagne du coquelicot 2025. -9 nov. à 13 h : Marche du Souvenir, il s'agit du dépôt de coquelicot sur les tombes de nos héros locaux, la marche débutera au cimetière Pink situé au 1521 ch. Vanier. Les instructions et coquelicots seront remis à votre arrivée. Nous irons ensuite au cimetière Bellevue et au cimetière St-Paul, la marche sera suivie par un léger goûter et breuvages chauds à la filiale. -11 nov. à 10 h 30 : Départ de la parade partant du 59, rue Bancroft vers la rue Principale jusqu'au parc Commémoratif immédiatement suivi par la cérémonie du Jour du Souvenir débutant à 10 h 55 devant le cénotaphe. Une réception aura lieu à la filiale après la cérémonie. -16 nov. de 10 h à 16 h : Marché de Noël "Sip & Shop". -29 nov. à 19 h : Soirée dansante avec le groupe de musique 4 Better Times Band. Entrée gratuite. -Vente de gâteaux aux fruits - levée de fonds: appelez Lynda pour obtenir des gâteaux 819-684-9971. -20 déc. à 18 h : Souper de Noël. Pour acheter des billets, contactez Denise au 613-614-7847. -Le groupe de tricot se rencontre tous les lundis de 13 h à 15 h et vous êtes tous bienvenus(es). -Rencontres pour les vétérans les mardis soir aux deux semaines. Pour info et inscription, contactez Bruce au 613-240-6915. Légion d'Aylmer filiale 33 — 59 rue Bancroft, Aylmer Qc. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Oct. 21st at 6 p.m.: Parenting Pathways, a 6-week program for new or experienced parents; managing behaviors, establishing routines, self-care for parents, and more. Call 819 557-0615 to register. -Oct 25th at 7 p.m.: Halloween Party with live band Arc of Fire. Prizes for best costume! - Oct. 28th at 10 a.m.: Free Workshop about the Canadian Dental Care Plan. Registrations 819-557-0615. - Oct. 28th at 7 p.m.: Man Talk, for Session Information and registration, call Krishnan at 819-557-0615. -Oct 31st at 5 pm: Get Together to mark the beginning of the 2025 Poppy Campaign. -Nov 9th at 1 p.m.: Remembrance Walk, during the walk, we place a Poppy on the graves of our local heroes, the walk will start at the Pink Cemetery located at 1521 Vanier Road. Instructions and Poppies will be given to participants upon arrival. We will then proceed to Bellevue Cemetery and St-Paul Cemetery, followed by a light snack and warm beverages at the Legion. -Nov 11th at 10:30 a.m.: Remembrance Day Parade starts from 59 Bancroft towards Main Street to the Memorial Park, immediately followed by the Remembrance Day Ceremony starting at 10:55 a.m. in front of the cenotaph. A reception will be held at the Branch after the Ceremony. -Nov 16th from 10 a.m. to 4 p.m.: "Sip & Shop" Christmas Market. -Nov 29th at 7 pm: Dance and Live Music with 4 Better Times Band. -Fruit Cakes Fundraiser: call Lynda to get cakes 819 684-9971. -Dec 20th at 6 pm: Christmas Dinner and live music by 4 Better Times Band, tickets contact Denise at 613 614-7847. -The knitting group meets every Monday from 1 pm to 3 pm, and you are all welcome to join us. -Veterans meetings on Tuesday evenings every other week, info and registration contact Bruce at 613-240-6915. Aylmer Legion Branch 33 – 59 Bancroft Street, Aylmer, QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

PRÉ FLEURI RUE DU CENTRE RÉSERVEZ LE DIMANCHE 26 OCTOBRE À 13 H À VOTRE CALENDRIER! Joignez-vous à nous pour créer un 12e habitat pour les

pollinisateurs à Aylmer en collaboration avec les Amis de la marina, Mères au front et Polliniser Aylmer, bien sûr! Quoi apporter : gants, pelles, râteaux et truelles pour préparer le sol et transplanter les fleurs indigènes. Du paillis de feuilles sans pesticides et une brouette seraient aussi les bienvenus. Déroulement : Nous allons préparer le sol en enlevant la tourbe, le niveler, puis planter des fleurs indigènes données par la pépinière Localeaf. Une section sera aussi ensemencée avec un mélange spécial pour les monarques fourni par la Fédération canadienne de la faune. Terminez la saison de jardinage en beauté en créant un habitat pour les pollinisateurs avec nous! Rue du Centre 30, rue Front, Gatineau, QC.

BUTTERFLYWAY RUE DU CENTRE SUNDAY, OCTOBER 26 AT 1 PM! Join us to build Aylmer's 12th pollinator habitat with Amis de la marina, Mères au front, and of course, Pollinate Aylmer! What to bring: gloves, shovels, rakes, and trowels to prepare the soil and to transplant native plants. We are also looking for pesticide-free leaves to use as mulch and a wheelbarrow. What we'll do: Prepare the area by removing the turf, leveling the soil, and transplanting native plants donated by Localeaf Gardens. We'll also sow a special seed mix provided by the Canadian Wildlife Federation to restore monarch habitat. Come celebrate a fabulous season by helping us build a pollinator habitat! Rue du Centre 30, rue Front, Gatineau, QC.

PLONGEZ DANS UNE SOIRÉE DE MYSTÈRE ET DE GLAMOUR AU BAL MASQUÉ AU BRITISH. Samedi 1er novembre à 20 h. Habillez-vous pour impressionner, apportez votre plus beau masque (ou recevez-en un à l'arrivée avec un verre de Prosecco), et dansez toute la nuit sur les sons du DJ Aylmerois, DJ So Nice. Il y aura un photomaton gratuit, des sacs-cadeaux pour les 50 premiers arrivés et un bar à poutine (\$) de fin de soirée. On s'y voit? Billets : 20 \$ à l'avance et 25 \$ à la porte. 71, rue Principale, Gatineau, QC.

STEP INTO A NIGHT OF MYSTERY AND GLAMOUR DURING THE MASQUERADE BALL AT THE BRITISH. Saturday, November 1, at 8 pm. Dress to impress, bring your best mask (or we'll have one waiting with a glass of Prosecco), and dance the night away with Aylmer's own DJ So Nice. There'll be a free photobooth throughout the night, swag bags for the 50 first arrivals, and a late-night poutine bar (\$). See you there? Tickets: \$20 pre-sale, \$25 at the door. 71 Rue Principale, Gatineau, QC.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

SOIRÉE STAND-UP AU BRITISH : DERECK SEGUIN. Préparez-vous à une soirée de rires sans fin avec le comédien montréalais Derek Seguin, qui montera sur scène au célèbre British Hotel & Pub le 30 octobre 2025! Connus pour son esprit vif et ses récits d'une honnêteté brutale, Derek est l'un des meilleurs humoristes du Canada. C'est l'occasion de le voir en direct dans un cadre intimiste. La soirée sera animée par Julien Dionne, un humoriste bilingue originaire du Nouveau-Brunswick, au charme international et aux racines locales. Avec son énergie débordante et ses sketches pleins d'esprit, Julien ouvrira la soirée et fera rire le public entre les numéros. Ouverture des portes : 17 h, spectacle : 20 h. Joignez-vous à nous pour le souper avant le spectacle; vous pourrez commander des plats et des boissons à votre place réservée à partir de 17 h. 71, rue Principale, Gatineau, QC.

STAND-UP COMEDY NIGHT AT THE BRITISH: DERECK SEGUIN. Get ready for a night of non-stop laughs as Montreal comedian Derek Seguin takes the stage at the iconic British Hotel & Pub on October 30th, 2025! Known

for his razor-sharp wit and brutally honest storytelling, Derek is one of Canada's top stand-up comedians—and this is your chance to see him live in an intimate setting. Hosting the evening is New Brunswick's own Julien Dionne, a bilingual comic with international flair and local roots. With his high-energy stage presence and clever material, Julien will kick off the night and keep the laughs coming between acts. Doors open: 5 pm, Show: 8 pm. Join us for dinner before the show; food and drinks will be available for order at your reserved seats starting at 5 pm. 71 Principale Street, Gatineau, QC.

PARTY D'HALLOWEEN CHEZ PUTTER'S – ENTRÉE GRATUITE! Le 31 octobre à 21 h. Concours de costumes, 1er prix : certificat-cadeau de 100 \$; 2e prix : certificat-cadeau de 50 \$; 3e prix : 4 shooters. 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

HALLOWEEN PARTY AT PUTTER'S – FREE ADMISSION! On October 31 at 9 p.m. Costume contest, 1st prize: \$100 gift certificate; 2nd prize: \$50 gift certificate; 3rd prize: 4 shooters. 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer).

Wellness fair and Latin party back Aylmer women's shelter

Tashi Farmilo
LJI Reporter

A full day of events at Centre Aydelu in Aylmer on Saturday, November 8 will close with a Latin dance party aimed at raising funds for L'Autre Chez-Soi, a Gatineau shelter for women and children fleeing domestic violence. The evening event, Fiesta Latina, begins at 7 pm with a Latin dance class and continues at 8 pm with a dance party led by DJ Eazy El Dee.

The event is part of the Salon du Mieux-Être & Créativité, a family-focused wellness and creativity fair running from 10 - 4 pm at the same location. The fair includes local vendors, food, holistic practitioners, family activities, and a fundraising raffle. Both events are open to the public, with proceeds benefiting the shelter.

Tickets for Fiesta Latina are \$25 at the door or \$20 in advance, with VIP admission at \$30 including a Latin dance class, a slice of pizza from Jimmie's Pizza, one non-alcoholic drink, and entry into several prize draws. A portion of ticket sales and proceeds from a featured gift basket draw and jewelry sale will go directly to the shelter.

Organizer Sophie Durand, who co-hosts the event with Carole Lynn Puckett, has a personal connection to the cause. In the early 2000s, she and her children were housed at L'Autre Chez-Soi after fleeing violence at home. She credits the organization with providing a safe place, basic necessities, and emotional support during one of the most difficult periods of her life. "They welcomed us when we had nowhere else to go," Durand said. "It became a safe space for my children. Organizing this event is a way to give back for what they gave us."

The shelter offers both residential and non-residential services to women experiencing domestic violence. Director France Dubois said the staff provides 24/7 support,

crisis intervention, housing assistance, access to employment services, and support for children, many of whom have witnessed or experienced abuse. While the average stay is three months, some cases require longer support depending on individual needs.

Dubois noted that demand for services rose during the COVID-19 pandemic, when isolation increased risk and limited escape options for women living with abusers. She said that since then, the shelter has seen a continued need for its services and that funding remains a challenge.

In addition to the dance party and daytime fair, organizers are running a campaign called Rêve d'un Enfant, which aims to fund a full year of dance lessons for a child impacted by violence. Raffle prizes include a luxury package with a night at Château Cartier Hôtel & Resort and spa passes from Koena Spa.

Durand also expressed thanks to the many businesses that helped make the fundraising possible, particularly in support of Rêve d'un Enfant, the new initiative aiming to fund a full year of dance lessons for a child affected by domestic violence. She acknowledged strong support from dozens of businesses in Aylmer, especially along Rue Principale, who contributed services, products, and raffle items. Special thanks were extended to MG Construction, Koena Spa, Côté Santé, Château Cartier Hôtel & Resort, and the newly opened Clinique Santé Fede, as well as local restaurants, bakeries, and sponsors including Jimmie's Pizza, which is celebrating its first anniversary this month. "From the bottom of our hearts, thank you to everyone who helps make these events a true celebration of life, wellness, and community spirit," Durand said.

Tickets for Fiesta Latina are available at the door and in advance through Eventbrite: <https://www.eventbrite.com/e/fiesta-latina-tickets-1671060048589>. For inquiries

Offre d'emploi | Help Wanted
**CONSEILLER (ÈRE)
SALES REPRESENTATIVE**

Vous aimez aider votre communauté?
Rejoignez l'équipe du Bulletin dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?
POSTULE DÈS MAINTENANT!

Love to help the community?
Join the Bulletin team today.
We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Are you dynamic and have people skills?

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suits you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?
APPLY NOW!

Bulletin D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin** de GATINEAU

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

RÉPERTOIRE DE SERVICES PROFESSIONNELS
PROFESSIONNELS
 SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals



Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

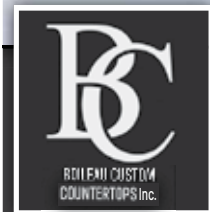
- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938

stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE



ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE

819 775-9595

Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 23 AU 29 OCTOBRE – OCTOBER 23 TO 29 SPECIALS

 3,99 \$ /LB 8,80/kg Ailes de poulet coupées Split chicken wings	 2/5 \$ Framboises Raspberries	 99 ¢ 2 lb Oignons jaunes Yellow Onions	 2/3 \$ Avocats Avocados
 2,29 \$ /100 g Brie Canadien	 2/3 \$ Concombre anglais English cucumber	 2,49 \$ /100 g Poulet au four Natural Selections Oven roasted chicken	
 1,99 \$ /100 g Gouda assortis Canadien/Canadian Assorted gouda	 4,99 \$ /150 g Boursin assortis Assorted Boursin	 4,49 \$ CH. 1,67 L Jus d'orange Oasis Orange juice	 2,49 \$ /100 g Jambon blanc Tour Eiffel Le Pariesien
 1,97 \$ CH. 240 g Dane Biscuit Pattes d'ours	 3,99 \$ CH. 700 ml Sauce pâtes Mikes Pasta Sauce	 2,59 \$ /100 g Boeuf fumé Deli Classic Smoked meat	

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.